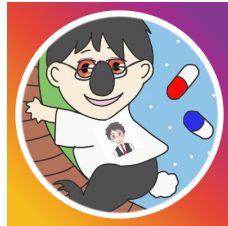


薬局で使える中国語

あつパパ



受付時

- ・この薬局は初めてですか？
您是第一次来本药局吗？
- ・この初回質問票に必要事項を記入してください
请填写患者基本情况调查表。
- ・保険証をお持ちですか？
您有保险证吗？
- ・処方箋をお預かりいたします
请出示您的处方笺，我们会按照您的处方笺调剂并按照规定保存您的处方笺。
- ・お名前が呼ばれるまでこちらでお待ちください
我们按照排队顺序提供服务，请在叫到您名字之前在座位上等待。
- ・ただいま大変混み合っております。（ ）分ほどお待ちいただけますか？
由于这个时间段客人比较多，请等待（ ）分钟，敬请谅解。
- ・お待ちいただいている間に気分が悪くなりましたらすぐに申し出てください
在等待出药的这段时间，如果您出现身体不适等情况请与工作人员联系。
- ・ご質問があれば、遠慮なくお尋ねください。
如有任何疑问请与工作人员联系。



症状の表現①

- ・ 胃痛
胃疼
- ・ 顔面蒼白
面色苍白
- ・ 筋肉に力が入らない
肌肉无力
- ・ 口渇
口渴
- ・ 蕁麻疹
寻麻疹
- ・ 頭痛
头痛
- ・ 吐き気がする
恶心
- ・ 腹痛
腹痛
- 発疹が出る
出疹子
- ほてり
潮热
- めまい
头晕目眩
- 糖尿病の薬です
治疗糖尿病的药。
- ビタミン剤です
这是维生素制剂。



用法の表現①

- ・ 内服薬

内服药

- ・ 外用薬

外用薬

- ・ 舌下錠

舌下含服药

- ・ トローチ

含片

- ・ ○○錠

○○片

- ・ ○○カプセル

○○胶囊

- ・ ○○包

○○包

- 1日1回

1天1次

- 1日○○回

1天○○次

- 2日に1回

2天1次

- 1週間に1回

1周1次

- 1日数回

1日数次

- 1日適宜

每天根据病情需要服用（如症状出现或症状加重时服用，不出现症状时可以不服用）



用法の表現②

- ・ 朝
早晨
- ・ 昼
中午
- ・ 夜
晚上
- ・ 寝る前
睡前
- ・ 起床時
起床时
- ・ 食前
饭前
- ・ 食後
饭后
- 食後2時間
饭后2小时
- ○○時間毎
每○○小时
- 食直前
饭前10分钟内
- 食直後
饭后10分钟内



用法の表現③

- ・ 痛いとき
疼痛時
- ・ 痒いとき
发痒時
- ・ 下痢をしているとき
腹泻時
- ・ 心臓発作のとき
心脏病发作時
- ・ 吐き気のあるとき
恶心時
- ・ 咳が出るとき
咳嗽時
- ・ 喘息発作のとき
哮喘发作時
- 痛風発作のとき
痛风发作时
- 痛風発作の予感がするとき
感觉痛风要发作时
- 頭痛のとき
头痛时
- 頭痛の予感がするとき
感觉头疼要发作时
- 熱が38.5°C以上あるとき
发烧38.5度以上时
- 必要なときに
必要的时候



投薬時①

- ・ この薬は痛みを和らげます
这个药用于缓解疼痛・用于缓解头痛
- ・ イライラや興奮を鎮めます
烦躁或者兴奋时用于镇静
- ・ 炎症を抑えます
用于消炎
- ・ かゆみを止めます
用于止痒
- ・ 血管を広げ血の流れをよくします
用于扩张血管增加血流
- ・ 血圧を下げます
用于降压
- ・ 下痢を止めます
用于止泻
- ・ 食べ物の消化を促します
促进消化

- 咳を止めます
用于止咳
- 痰ををとります
用于祛痰
- 熱を下げます
用于退烧
- 排便を促します
用于通便
- 吐き気を抑えます
用于缓解恶心症状



投薬時②

- ・ 胃の薬です
这是胃药
- ・ うがい薬です
这是漱口药
- ・ 風邪の薬です
这是感冒药
- ・ 抗生物質です
这是抗生素
- ・ 抗ウイルス薬です
这是抗病毒药
- ・ 抗リウマチ薬です
这是治疗风湿的药
- ・ 痔の薬です
这是治疗痔疮的药
- ・ 水虫の薬です
这是治疗脚气的药
- 喘息の薬です
这是治疗哮喘的药
- 睡眠薬です
这是治疗失眠的药
- 痛風の薬です
这是治疗痛风的药
- 糖尿病の薬です
这是治疗糖尿病的药
- ビタミン剤です
这是维生素制剂



投薬時③

- ・ ○○日分の薬が処方されています。
这是处方上○○天的用量。
- ・ この薬は○○日以内に服用してください。
请在○○天内服用此药。
- ・ 眠くなることがありますので、車の運転など機械操作はしないでください。
此药品易引起犯困，请不要在服用此药品之后开车或者进行器械操作，以免造成危险。
- ・ お酒と一緒に飲むと薬の効果が強く現れることがありますので控えてください。
请不要在服用此药品时饮酒或饮用含酒精的饮料，酒精会过度增强此药的药效或增强此药的副作用对身体造成伤害。
- ・ グレープフルーツ（ジュースを含む）は控えてください。
服用此药时请不要食用柚子或含有柚子成分的饮料，柚子会过度增强药效或副作用造成危险。
- ・ 牛乳やお茶は○○時間程度飲まないでください。
服用此药后请在○○小时内不要饮用牛奶或者咖啡类饮料。
- ・ 症状が消えても治ったと勝手に判断せず、最後まで飲んでください。
○○小时内即使症状消失也请继续服用此药品，以避免由于治疗不彻底造成的病情复发或加重。



投薬時④

- ・ 投与中は母乳中へ移行しますので、授乳は避けてください
此药会随母乳进入婴儿体内对婴儿健康造成伤害，请哺乳期妇女不要服用此药。
- ・ 妊娠の可能性がある場合は、直ちに医師または薬剤師に相談してください
孕妇或有妊娠可能性的妇女用药时请咨询医师或药剂师。
- ・ 別の病気などで医療機関を受診される際は、この薬を処方されていることを伝えてください
如有正在服用其他类处方药的情况请将药品名称等信息告知药剂师，以降低重复用药或者用药禁忌引起的用药风险。
- ・ 薬を飲んで以下の症状が出たり、体調がおかしいときは服用を中止して医師または薬剤師に相談してください
如果在服用此药品期间出现以下症状或者出现身体不适请中止服用此药并与医师或药剂师联系。
- ・ 他にも何か変だと感じたら、医師または薬剤師に相談してください
如果服药期间出现不适症状请与医师或药剂师联系。



投薬時⑤

- (水・お湯) にとかして服用してください
请用水或温水服用此药
- よく振ってから(服用・使用)してください
请充分振荡后服用
- 乗り物に乗る30分前に服用してください
请在乘车或飞机、轮船等30分钟前服用
- 子供の手の届かないところに保管してください
请不要把药品放在儿童容易接触到的地方
- 湿気を避け、涼しい場所で保存してください
请在阴凉干燥的地方保存此药，避免药品受潮变质
- 室温保存してください
请在室温下保存此药品
- 冷蔵庫の中で保存してください
请将此药品放在冰箱中保存
- 冷蔵庫に入れないでください
请不要把此药放入冰箱中保存



投薬時⑥

- PTP包装の薬剤はPTPシートから取り出して服用してください
外包装为PTP包装（铝箔包装）的藥物，请把藥物从铝箔包装中取出服用。
- グラス一杯（約200mL）の水で服用してください
请用玻璃杯一杯量（200mL）的水服用此藥物。
- （口の中・舌下）に含み、噛まずにゆっくり溶かしてください
把藥物放入（口中・舌下），请不要咀嚼，让药片在（口中・舌下）自然溶化吸收。
- 1日数回うがいをしてください
请每日含漱数次
- 1日〇〇回うがいをしてください
请每日含漱〇〇次
- これはうがい薬です。飲まないようにしてください。
此药为漱口药，请不要饮用。
- グラス1杯（200mL）の水に溶かしてうがいをしてください。
请用玻璃杯一杯量（200mL）的水溶解后含漱。



投薬時⑦

- ・ 薬面のフィルムを剥がしてから貼ってください
使用时请将薄膜揭去再贴到患处
- ・ ガーゼに延ばして貼ってください
请将药品涂抹于纱布上再进行包扎
- ・ 患部に貼ってください
请贴于患处
- ・ 指示された部位に貼ってください
请贴于指示的部位
- ・ 脱脂綿などに浸して塗ってください
请用脱脂棉取药后涂抹于患处
- ・ 綿棒などにつけて塗ってください
请将药品用棉棒涂抹于患处
- ・ よくすりこんでください
请将药品充分涂于患处



投薬時⑧

- ・ 飲んではいけません
不要喝（饮料，水或其他指定液体）／不要服用（药物）
- ・ 1/2にするときはハサミで斜めにカットしてください
若服用一半量药物时，请用剪刀等将整片药物进行切割
- ・ 膣に使用する場合は月経時を避けてください
请不要在生理期使用用于阴道的药物
- ・ 膣に使用する場合は、膣深部に挿入してください
用于阴道的药物，请尽量插入阴道深处，使药物充分发挥作用
- ・ 肛門に使用するときは、排便後に使用してください
用于肛门的药物，请排便后使用
- ・ 肛門に使用する場合は、肛門にしばらく当てていると坐薬が少し溶けてきますので挿入しやすくなります
使用用于肛门的药物时，请将药物稍放置于肛门处片刻，待药物少量溶解后再插入肛门，这样可以使药物更为顺利的进入肛门，同时可以在一定程度上保护肛门免受来自于药物的物理性刺激。



投薬時⑨

- ・ コンタクトレンズを外して点眼してください
请取出隐形眼镜后上眼药水
- ・ コンタクトレンズ装着時にも点眼できます
带着隐形眼镜时也可以用此眼药水
- ・ 点耳薬を使用する場合は、綿棒で耳掃除をした後に使用してください
使用点耳药时，请用棉棒清洁耳朵后再进行点耳
- ・ 使用する前に、薬を手のひらで握って少し温めてください
使用前请用手掌将药品捂热后再使用
- ・ 患部にスプレーしてください
请在患处使用药剂喷雾
- ・ 鼻の中に噴霧してください
请将喷雾剂喷入鼻内
- ・ 鼻に使用する場合は、鼻をかんでから使用してください
在使用点鼻药时，请醒鼻后再使用
- ・ 鼻に使用する場合は、薬剤をスプレーした時に鼻から吸い込んでください
在使用鼻喷雾剂时请在喷雾时用力吸气使药品充分进入鼻腔内
- ・ 吸入してください
请吸气



服薬指導 飲み忘れた時の注意

- Ph: ○○さん 今日**は**血圧を下げる薬が出ています
○○先生/女士, 今天给您开的是降压药
- Pt: **そうですか**
好的
- Ph: **1回1錠を1日2回飲んでください**
1日2次, 1次1片
- **Pt: もし飲み忘れたらどうしたらいいですか?**
如果我忘记吃这个药了怎么办?
- Ph: **もし飲み忘れたら、気が付いた時点ですぐに飲んでください。ただし次に飲む時間が近い時は1回分飛ばして通常のスケジュールに戻してください。絶対に2回分を一度に飲まないでください**
如果发生漏服情况, 请在发现时立即服用此药。但是如果与下一次服药时间离的很近的情况下, 可以空一次等到下次服用的时间服用。一定不可以同时服用两次的药量。
- Pt: **わかりました**
好的, 知道了
- Ph: **もし誤って多く飲んでしまった時は医師または薬剤師にに相談してください**
如果发现过量服用的情况请及时与医生或药剂师联系

